

Histoire, culture et langue tchèques

Titulaires

Petra JAMES (Coordonnateur) et Adela JELINKOVA MAZUROVA

Mnémonique du cours

SLAV-B115

Crédits ECTS

10 crédits

Langue(s) d'enseignement

Français

Période du cours

1e et 2e quadrimestre

Campus

Solbosch

Contenu du cours

Introduction générale à l'histoire, la culture et la littérature tchèques de leurs débuts jusqu'à nos jours.

Le 1er quadrimestre présente cette problématique jusqu'au tournant du 19e siècle; le 2e quadrimestre se concentre sur les 20e et 21e siècles.

Langue tchèque: des exercices de communication orale et écrite variés qui permettent de développer les compétences linguistiques (compréhension orale, compréhension écrite, expression orale, expression écrite) correspondant à un niveau d'utilisateur élémentaire (niveau introductif ou de découverte), connaissances de base sur la République Tchèque et sa culture.

Objectifs (et/ou acquis d'apprentissages spécifiques)

Compétences et objectifs visés pour la partie 'histoire, littérature, culture' :

- 1) Restituer dans leur époque les personnalités majeures de l'histoire et culture tchèque
- 2) Restituer dans leur époque les écrivains majeurs de la littérature tchèque
- 3) Présenter par écrit une bibliographie commentée d'ouvrages théoriques sur l'histoire et culture tchèques (sur un thème choisi dans une liste)
- 4) Analyser des grands textes de la littérature tchèque en rapport avec le contexte historique et socioculturel
- 5) Restituer l'auto-perception et les mythes nationaux tchèques à travers les films contemporains « cultes »
- 6) Restituer l'évolution géopolitique des Pays tchèques depuis le Moyen Age

7) Analyser un document historique et le situer dans son temps (2000 mots, la Charte 77, etc.)

8) Présenter un exposé sur un sujet précis (lors d'une journée d'études à la fin de l'année)

9) Acquérir une approche critique et déployer un raisonnement scientifique au travers de la matière étudiée

Compétences et objectifs visés pour la partie 'langue tchèque' :

Acquérir une bonne prononciation.

Développer des capacités orales et écrites correspondant à un niveau d'utilisateur élémentaire pour communiquer de façon très simple dans les situations courantes de la vie quotidienne, avec un interlocuteur parlant lentement, distinctement et extrêmement coopératif:

savoir se présenter

communiquer ses coordonnées

parler de sa famille

décrire sa journée

exprimer ce qu'il aime (faire)/ ce qu'il n'aime pas (faire), parler de ses intérêts

communiquer dans le magasin

dire l'heure, fixer un rendez-vous

poser des questions et répondre à ce même type de question

rédiger un e-mail simple en tchèque

Apprendre des phénomènes grammaticaux sélectionnés:

alphabet, exercices de phonétique et de prononciation

genre naturel et grammatical des substantifs

pronoms personnels, démonstratifs, possessifs

adjectifs de base

verbe être, verbes du type -Á, -OVAT, -Í, -*E, verbes réfléchis

verbes JÍT, JET + prépositions NA, DO

accusatif singulier des substantifs, des adjectifs, des pronoms personnels, démonstratifs, possessifs

accusatif pluriel

nominatif pluriel

Méthodes d'enseignement et activités d'apprentissages

Le cours combine la forme de conférence ex-cathedra et d'exercices et d'autres activités pratiques. Il est accompagné de présentations PowerPoint (disponibles sur l'UV) et d'analyses des textes littéraires étudiés. Il met en avant la participation active des étudiants : présentations des actualités socio-politico-culturelles tchèques, activités ayant pour but de familiariser les étudiants avec les notions de base de la langue tchèque (lecture de textes, écoute de chansons, analyse d'extraits de films etc.).

Contribution au profil d'enseignement

Ce cours a pour but de développer la capacité critique des élèves et de développer efficacement leur connaissance de la littérature, de l'histoire et de la culture tchèques.

Références, bibliographie et lectures recommandées

Liste des livres à étudier au 1^{er} quadrimestre :

La Chronique de Dalimil (Kronika tak řečeného Dalimila), début du XIV^e siècle – traduction française d'Eloïse Adde disponible sur l'Université virtuelle

Jan Amos Komenský (Comenius), *Labyrint světa a ráj srdce* (écrit en 1623, publié en 1631), trad. fr. Xavier Galmiche, *Le Labyrinthe du monde et le paradis du cœur*, Paris, Desclée (La nuit spirituelle), 1991.

Karel Jaromír Erben, *Le Bouquet de fleur (Kytice)*, 1853 1^{er} édition, 1861, 2^e édition élargie, trad. fr. l'atelier de traduction littéraire de la section tchèque, UFR d'Études slaves, Université de Paris-Sorbonne (Paris IV), textes réunis par Xavier Galmiche et Arnault Maréchal, *Cahiers Slaves*, n° 4, Paris, 2006.

Karel Hynek Mácha, *Máj*, 1836 et les textes en prose de Mácha (*Journal* et *M árinka*) : disponibles en traduction française de Xavier Galmiche, *Pèlerin et brigand de Bohême : Œuvres choisies*, Lausanne, Éditions Zoe, coll. Les Classiques du monde, 2007.

Božena Němcová, *Babička* (1855), trad. fr. Eurydice Antolin, *Babitchka : La Grand-mère – Tableaux de la vie campagnarde*, Lausanne, Éditions Zoe, coll. Les Classiques du monde, 2008.

Jan Neruda (1834-1891), *Povídky malostranské* (1878, 1885), trad. fr. François Kérel, *Les contes de Malá Strana*, Pierre Terrail, 2007.

Miloš Urban, *Sedmikostelí* (1999), trad. fr. Barbara Faure, *Les Sept -Églises*, Vauvert, Au Diable Vauvert, 2011.

Liste des livres à étudier au 2^e quadrimestre:

Karel Čapek (1890–1938), *R.U.R.* (1920), trad. fr. Jan Rubeš, R.U.R., Mimos/ La Différence, 2011.

La poésie tchèque moderne, Anthologie par Petr Král et Michel Deguy, Belin, 1990

Egon Hostovský (1908–1973), *Půlnoční pacient*, (1954 anglais, 1959 tchèque) trad. Michel Manoll, *Le Vertige de minuit*, Robert Laffont, 1955

Milan Kundera (1929–2023), *Žert* (1967), trad. fr. Marcel Aymonin (traduction révisée par Claude Courtot et l'auteur), *La Plaisanterie*: roman, Paris, Gallimard, 1985.

Zdena Salivarová (née 1933), *Honzlová* (1972), trad. Helena Axler, *Un été à Prague*, PowerPrint, 2016.

Bohumil Hrabal (1914-1997), *Obsluhoval jsem anglického krále* (1971), trad. Milena Braud, *Moi qui ai servi le roi d'Angleterre*, Paris, Robert Laffont, coll. Pavillons, Domaines de l'Est, 2008.

Klíma, Ladislav, *Je suis la Volonté Absolue*, Editions de la Différence, 2012.

Havel, Václav. *Audience, Vernissage, Pétition*, Gallimard, 1980.

Langue tchèque:

SLABOCHOVA D., Langue tchèque I, Bruxelles: PUB.

HOLÁ, L. Český krok za krokem, Praha: Akropolis.

RAŠKOVÁ, I. Communicative Czech - Elementary, Praha: Karolinum.

BOCCOU - KESTŘÁNKOVÁ, M. ŠTĚPÁNKOVÁ, D., VODIČKOVÁ K. Čeština pro cizince A1, A2. Praha: Albatros.

dictionnaire on-line: slovník.seznam.cz, deepl.com/translator

ortographe, synonymes: nechybujzte.cz/nastroje

clavier tchèque: czech.typeit.org

jitkapourova.cz/en/blog-en/

slowczech.com/category/podcast/podcast-beginner/

slowczech.com/category/culture/

Support(s) de cours

Syllabus et Université virtuelle

Autres renseignements

Lieu(x) d'enseignement

Solbosch

Contact(s)

Astrid Muls

Astrid.Muls@ulb.be

Barbora Svobodová

Barbora.Svobodova@ulb.be

Langue tchèque: Adéla Jelínková Mazurová

adela.jelinkova@ulb.be (Centre d'Etudes Tchèques S.AX4.CET)

Méthode(s) d'évaluation

Autre, Examen écrit et Examen oral

Méthode(s) d'évaluation (complément)

Q1: examen écrit

Q2: examen écrit + examen oral

Langue tchèque:

Q1: examen écrit, contrôles continus, participation active en classe, devoirs

Q2: examen écrit + examen orale, contrôles continus, participation active en classe, devoirs

La note finale est composée de 50% de la note de la partie "histoire, littérature et culture tchèques" et de 50% de la note de la partie "langue tchèque".

Construction de la note (en ce compris, la pondération des notes partielles)

Langue tchèque :

Tout au long de l'année académique, les étudiant.e.s, remettent des devoirs, font des présentations et passent des contrôles continus.

Le résultat des activités continues peut influencer positivement sur la note globale.

La note finale est composée à parts égales de la note de la partie histoire, littéraire, culture et de la note de la partie linguistique.

Langue(s) d'évaluation principale(s)

Français

Programmes

Programmes proposant ce cours à la faculté de
Lettres, Traduction et Communication

BA-LLANG | Bachelier en langues et lettres modernes, orientation
générale | bloc 1 et BA-LSLAV | Bachelier en langues et lettres
modernes, orientation Slaves | bloc 1

